

༄། རྗེ་ནང་པའི་བསྟན་པ་རྒྱས་སྒྲོན་ལམ།

An Aspiration Prayer for the Flourishing of the Jonang Teachings

By Tenzin Gyatso, His Holiness the Fourteenth Dalai Lama

བགྲངས་ཡས་བསྐལ་པར་བུགས་བསྐྱེད་ལེགས་གོམས་པས།

མཐའ་ཡས་འགོ་བའི་རེ་སྐྱོད་དམ་ཚཱ་ཚར།

འབྲེལ་མཁས་མཉམ་མེད་ལྷ་གྱའི་དབང་པོ་ཡིས།

འགོ་འདི་དགེ་ལེགས་དཔལ་གྱིས་བསྐྱེད་དུ་གསོལ།

Having perfectly meditated upon generating the enlightened mind for incalculable eons,
The incomparable sovereign of the Shakyas wisely brought down the rain
Of sublime teachings in order to fulfill the wishes of illimitable beings.
To you who protects beings through glorious virtue, I pay homage!

རིམ་གསུམ་ཚཱ་གྱི་འཁོར་ལོའི་དགོངས་པའི་དོན།

མཁས་དང་གྲུབ་བརྟེན་དུ་མས་བཀྲལ་བ་ལས།

ཚཱ་གྱི་སྐོ་མང་རབ་དབྱེའི་ཡ་གྲུལ་གཅིག།

རྗེ་ནང་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

The intended meaning of the three successive Wheels of Dharma
Was explicated from multiple realizations derived from study and practice.
This is what distinguishes the one from the many gates of the Buddha's Dharma.
May the teachings of the Jonang flourish!

གངས་ལྗོངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་མེད་ཚེ་ཡངས་པོར།

བཤད་སྐབ་ཚེས་ཚུལ་འདབ་བརྒྱལ་གྲོལ་བའི་བློད།

འཁོར་ལོ་ཐ་མའི་དགོངས་པ་རྩལ་བཏོན་པའི།

ཇོ་ནང་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

Amidst the vast lotus grove of the victor's teachings in the Land of Snow,
Hundreds of petals of Buddhist exposition and meditation systems bloomed.
Among them, the dynamic intent of the final Wheel of Dharma was revealed.
May the teachings of the Jonang flourish!

མདོ་རྒྱུད་གཞན་དང་བཤད་སློལ་མི་འདྲ་བའི།

གིང་རྟའི་སློལ་ཚེན་དུས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་རྒྱུད།

མི་མཉམ་འཛིན་ཅིང་སྤེལ་བའི་བཀའ་བབས་པ།

ཇོ་ནང་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

You uphold and transmit an unparalleled oral transmission,
A commentarial tradition distinct from other sutras and tantras
On the great chariot tradition of the *Kalachakra Tantra*.
May the teachings of the Jonang flourish!

ཡུ་མོ་མི་བསྐྱོད་དོ་རྗེ་ནས་བཟུངས་ཏེ།

དོལ་བྱ་བ་དང་ཀུན་དགའ་གྲོལ་བའི་མཚོག།

རྗེ་བཙུན་སློལ་མགོན་སོགས་ཀྱིས་ལེགས་སྤེལ་བའི།

ཇོ་ནང་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

From Yumo Mikyo Dorje, through Dolpopa,
Kunga Dolchok, the protector Jetsun Taranatha,
And successive masters, your lineage has gracefully disseminated.
May the teachings of the Jonang flourish!

སློང་པོའི་མདོ་དང་ལྷ་སྐྱབ་གཞུང་གི་དོན།
 གཞི་འབྲས་དབྱེར་མེད་ཏྲག་བརྟན་བདེ་གཤེགས་སློང།
 ཡེ་ནས་བཞུགས་པའི་དོན་དམ་འགྲེལ་བའི་ཚུལ།
 རོ་ནང་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

The timelessly ultimate residing, stable, enduring
 Enlightened essence is the indivisible ground and fruition.
 This is the way elucidated in the *Essence Sutras* and the meaning beheld by Nagarjuna.
 May the teachings of the Jonang flourish!

མདོ་ཡི་ལྷ་བ་གཞན་སློང་དབྱེར་དང།
 རྒྱད་དོན་རྣལ་འབྱོར་དུག་གི་ཉམས་ལེག་གྱིས།
 ཚོས་སྐྱེ་མདོན་དུ་མཛད་པའི་བཞེད་སློལ་ཆེ།
 རོ་ནང་པ་ཡི་བསྟན་པ་རྒྱས་གུར་ཅིག།

Your Middle Way *zhentong* view of the sutras
 And your practice of the Six Yogas which unfolds the meaning of the tantras
 Are great traditions of explanation that activate the actual dimension of reality.
 May the teachings of the Jonang flourish!

སྐྱབས་གནས་རྒྱལ་དང་རྒྱལ་སྲས་བྱིན་ཆེན་དང།
 ཚོས་ཉིད་དོན་དམ་འགྲུར་བ་མེད་པའི་སྟོབས།
 དཀར་ཕྱོགས་ལྷ་དང་བདག་ཅག་མོས་གུས་མཐུས།
 སྟོན་ལམ་འདི་བཏབ་ཇི་བཞིན་འགྲུབ་པར་གྲོག།

Through the great blessings of the sources of refuge, the victor and the victor's children,
 Through the power of the unalterable ultimate nature of reality,
 Through the force of divine virtue, and through our devotion,
 May this aspiration prayer be fulfilled accordingly!

ཅེས་པ་འདི་ཡང་རྫོན་པའི་བསྟན་ཀྱིས་སློན་ལམ་འདེབས་ཤིག་དགོས་ཞེས་མཁན་པོ་དག་དབང་དོ་རྗེས་གཙོས་གཞིས་ཀྱིས་རྫོན་པ་མེད་སྐྱེ་མི་མང་ལུན་མོང་
ནས་རྟེན་བཅས་བསྐྱེད་བཞུགས། ལྷ་ལྷོ་འཁོར་ལྷོ་བསྟན་འཛོན་རྒྱ་མཚོས། བོད་རྒྱལ་ལོ་ ༡༡༡༤ རབ་བྱུང་བཅུ་བདུན་པའི་ལྷགས་སྐྱེལ་ལྷ་ ༡༠ ཚེས་ ༤ ཟླ་ལོ་
༡༠༠༩ ལྷ་ ༡༡ ཚེས་ ༡༩ ཉིན་འཕགས་ལུས་ཉི་མ་ཚལ་མངའ་སྡེ་ཀང་ར་རྫོང་ཁོངས་རྒྱ་རམ་ས་ལ་ཐེག་ཚན་ཚོས་སྲིད་དུ་བྲིས་པ་དེ་དེ་བཞིན་དུ་འགྲུབ་པར་གྱུར་
ཅིག།

This "Aspiration Prayer for the Flourishing of the Jonang Tradition" was requested by Khenpo Ngawang Dorje and other Jonang practitioners. It was composed by Shakyamuni's monk Tenzin Gyatso, the Dalai Lama on November 23, 2001 at Thekchen Choling in Dharamsala, Himachal Pradesh, India. May it be accomplished!

Translated by Michael R. Sheehy (Ngedon Tenzin Dargyay) at Takten Phuntsog Choling Monastery, Shimla, India (01/23/06).

© All rights reserved. Jonang Foundation (www.jonangfoundation.org).